តារាងប្រៀបធៀប

អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ ស្ដីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអនុវត្តច្បាប់ រវាងក្រសួងមហាផ្ទៃនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រសួងមហាផ្ទៃនៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត

ចំណុចខុសគ្នា	សេចក្ដីព្រាងអនុស្សរណៈដែលភាគីកម្ពុជាបញ្ជូនទៅ	សេចក្ដីព្រាងបកអនុស្សរណៈដែលភាគីអារ៉ាប៊ីសាអូឌីតបញ្ជូនមកវិញ
ចំណងជើង	- ឈ្មោះចំណងជើង ៖ *អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ ស្ដីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអនុវត្តច្បាប់* - រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត តទៅនេះហៅដោយឡែកថា «ភាគី» និងហៅជារួមថា «គូភាគី» - ដោយមានបំណងពង្រឹង និងបង្កើនទំនាក់ទំនងមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីរវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត ក្នុងក្របខណ្ឌនៃគោលការណ៍គោរពអធិបតេយ្យ សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក - ដោយមើលឃើញភាពចាំបាច់ក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែន ដែលមានអង្គការចាត់តាំង និងបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌផ្សេងទៀត ស្របតាមច្បាប់ជាតិ និងកាតព្វកិច្ចអន្តរជាតិរបស់គូភាគី សំដៅធានាស្ថិរភាព ការពារសន្តិសុខ និងលើកកម្ពស់សុខមាលភាពប្រជាពលរដ្ឋនៃគូភាគី - ដោយពិចារណាលើកាតព្វកិច្ចស្របតាមច្បាប់អន្តរជាតិរបស់គូភាគី និងសេរីភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ នៃប្រទេសទាំងពីរ បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖	- ឈ្មោះចំណងជើង៖ *កិច្ចព្រមព្រៀង ស្ដីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យសន្តិសុខ* - រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត~~កម្ពុជា~~ និងរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា~~អារ៉ាប៊ីសាអូឌីត~~ តទៅនេះហៅ~~ដោយឡែក~~ថា ~~«ភាគី» និងហៅជារួមថា~~ «គូភាគី» - ~~ដោយមានបំណងពង្រឹង និងបង្កើនទំនាក់ទំនងមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីរវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត ក្នុងក្របខណ្ឌនៃគោលការណ៍គោរពអធិបតេយ្យ សមភាព និងផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក~~ - ~~ដោយមើលឃើញភាពចាំបាច់ក្នុងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែន ដែលមានអង្គការចាត់តាំង និងបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌផ្សេងទៀត ស្របតាមច្បាប់ជាតិ និងកាតព្វកិច្ចអន្តរជាតិរបស់គូភាគី សំដៅធានាស្ថិរភាព ការពារសន្តិសុខ និងលើកកម្ពស់សុខមាលភាពប្រជាពលរដ្ឋនៃគូភាគី~~ - ~~ដោយពិចារណាលើកាតព្វកិច្ចស្របតាមច្បាប់អន្តរជាតិរបស់គូភាគី និងសេរីភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ នៃប្រទេសទាំងពីរ~~ - ក្នុងស្មារតីពង្រឹងបន្ថែមនូវចំណងទាក់ទងរវាងភាគីទាំងពីរ

		- ដោយមានបំណងបង្កើតកិច្ចសហការលើការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើស - ដោយទទួលស្គាល់នូវផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកនៃកិច្ចសហការនេះ - អនុលោមតាមច្បាប់ និងបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន នៃគូភាគី និង - ក្នុងស្មារតីគោរពអធិបតេយ្យជាតិរៀងខ្លួន បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖
មាត្រា១	**វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ** - គូភាគីត្រូវសហការតាមគ្រប់មធ្យោបាយ ដើម្បីទបស្កាត់ បង្ក្រាប និងស៊ើបអង្កេតបទល្មើស ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិនៃប្រទេសរៀងៗខ្លួន និងសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិ ដែលខ្លួនជាភាគី រួមមានជាអាទិ៍ ដូចខាងក្រោម៖ ក) ឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែនដែលមានអង្គការចាត់តាំង ខ) ការផលិត ចរាចរ និងការជួញដូរគ្រឿងញៀនដោយខុសច្បាប់ និងសារធាតុប៉ះពាល់សរសៃប្រសាទ គ) ការឆបោកតាមប្រព័ន្ធបច្ចេកវិទ្យា ឃ) បទល្មើសបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន ង) ការរត់ពន្ធមនុស្ស ការជួញដូរមនុស្ស អាជីវកម្មផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ ជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ ច) ការរត់ពន្ធជនទេសន្តរប្រវេសន្ត និងទេសន្តប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ ឆ) ការសម្អាតប្រាក់ ជ) សកម្មភាពភេរវកម្ម រួមទាំងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម	~~វិស័យនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ~~ - គូភាគី~~ត្រូវសហការតាមគ្រប់មធ្យោបាយ ដើម្បីទបស្កាត់ បង្ក្រាប និងស៊ើបអង្កេតបទល្មើស ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិនៃប្រទេសរៀងៗខ្លួន និងសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិ ដែលខ្លួនជាភាគី រួមមានជាអាទិ៍~~ ព្រមព្រៀងសហការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើសគ្រប់ទម្រង់ ជាពិសេសបទល្មើស ដូចខាងក្រោម៖ ១- ~~ឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែនដែលមានអង្គការចាត់តាំង~~ អំពើភេរវកម្ម និងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម (ចំណុចនេះមានដូចចំណុច «ជ») ២- ~~ការផលិត ចរាចរ និងការជួញដូរគ្រឿងញៀនដោយខុសច្បាប់ និងសារធាតុប៉ះពាល់សរសៃប្រសាទ~~ ឧក្រិដ្ឋកម្មដែលមានអង្គការចាត់តាំង (ចំណុចនេះមានដូចចំណុច «ក») ៣- ~~ការឆបោកតាមប្រព័ន្ធបច្ចេកវិទ្យា~~ឧក្រិដ្ឋកម្មមានអង្គការចាត់តាំង ៤- ~~បទល្មើសបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន~~ បទល្មើសគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សំ

	ឈ) ការក្លែងក្រដាសប្រាក់ លិខិតឆ្លងដែន ទិដ្ឋាការ និងឯកសារផ្លូវការផ្សេងទៀត ញ) ការជួញដូរខុសច្បាប់នូវអាវុធ គ្រាប់រំសេវ គ្រឿងផ្ទុះ សារធាតុនុយក្លេអ៊ែរ ជីវសាស្ត្រ គីមីសាស្ត្រ វិទ្យុសកម្ម និងសារធាតុពុល ដ) ការរត់ពន្ធទំនិញជាប់ពន្ធគយគ្រប់ប្រភេទ និងគ្រឿងស្រវឹង ផលិតផលថ្នាំជក់ និងប្រេងឥន្ធនៈ។	៥- ~~ការរត់ពន្ធមនុស្ស ការជួញដូរមនុស្ស អាជីវកម្មផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ ជាពិសេសស្ត្រី និងកុមារ~~ បទល្មើសសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ៦- ~~ការរត់ពន្ធជនទេសន្តប្រវេសន្ត និងទេសន្តប្រវេសន៍ខុសច្បាប់~~ ការសម្អាតប្រាក់ (ចំណុចនេះមានដូចចំណុច «ឆ») ៧- ~~សកម្មភាពភេរវកម្ម រួមទាំងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម~~ អំពើពុករលួយ ៨- ~~ការក្លែងក្រដាសប្រាក់ លិខិតឆ្លងដែន ទិដ្ឋាការ និងឯកសារផ្លូវការផ្សេងទៀត~~ អំពើឆបោក (ក្នុងចំណុច «គ» របស់កម្ពុជាបន្ថែមពាក្យ «តាមប្រព័ន្ធបច្ចេកវិទ្យា») ៩- ~~ការជួញដូរខុសច្បាប់នូវអាវុធ គ្រាប់រំសេវ គ្រឿងផ្ទុះ សារធាតុនុយក្លេអ៊ែរ ជីវសាស្ត្រ គីមីសាស្ត្រ វិទ្យុសកម្ម និងសារធាតុពុល~~ ការក្លែងបន្លំឯកសារ និងរូបិយបណ្ណ ១០- ~~ការរត់ពន្ធទំនិញជាប់ពន្ធគយគ្រប់ប្រភេទ និងគ្រឿងស្រវឹង ផលិតផលថ្នាំជក់ និងប្រេងឥន្ធនៈ។~~ ការលួច ឬ ការរត់ពន្ធមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ឬការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ១១- ការ~~ជួញដូរខុសច្បាប់នូវ~~លួច ឬ រត់ពន្ធអាវុធ គ្រាប់រំសេវ ឬ គ្រឿងផ្ទុះ ~~សារធាតុនុយក្លេអ៊ែរ ជីវសាស្ត្រ គីមីសាស្ត្រ វិទ្យុសកម្ម និងសារធាតុពុល~~ ឬការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ

		ផ្សេងទៀត។ (ចំណុចនេះមានភាពស្រដៀងគ្នាខ្លះនឹងចំណុច «ញ») ១២-ការលួចសម្ភារៈគីមី~~សាស្ត្រ~~ ~~សារធាតុ~~នុយក្លេអ៊ែរ ជីវសាស្ត្រ និងវិទ្យុសកម្ម ~~និងសារធាតុពុល~~ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត (ចំណុចនេះ ខាងអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត បំបែកចេញពីចំណុច «ញ» ទៅជាពីរមាត្រា គឺ ១១ និង១២) ១៣-ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព ឬ ទ្រព្យសម្បត្តិ ១៤-អំពើជួញដូរមនុស្ស (ចំណុចនេះមាននៅចំណុច «ង») ១៥-អំពើអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ (ចំណុចនេះមាននៅចំណុច «ច») ១៦-ការលួច ឬ ការជួញដូរវត្ថុបុរាណ និងរបស់របរដែលមានតម្លៃជាសិល្បៈ វប្បធម៌ និង ប្រវត្តិសាស្ត្រ ឬ ការជួញដូរដោយខុសច្បាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ១៧-បទល្មើសបច្ចេកវិទ្យា~~ព័ត៌មាន~~ (ចំណុចនេះមាននៅ ចំណុច «ឃ») ១៨-បទល្មើសបរិស្ថាន។
មាត្រា ២	**ទម្រង់ និងលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ** ១- កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអាចធ្វើឡើងតាមគ្រប់រូបភាព រួមមានជាអាទិ៍ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ការតាមស្វែងរក និងការកំណត់អត្តសញ្ញាណបុគ្គល និងវិធានការផ្សេងៗទៀត ស្របតាមគោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនេះ។	~~ទម្រង់ និងលក្ខខណ្ឌនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ~~ - គូភាគីត្រូវសហការប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើសដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមរយៈមធ្យោបាយ និងនីតិវិធីដូចខាងក្រោម៖ ១- ~~កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអាចធ្វើឡើងតាមគ្រប់រូបភាព រួមមានជាអាទិ៍ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ការស្វែងរក និងការកំណត់អត្ត~~

	២- រាល់ការស្នើសុំព័ត៌មាន ឬវិធានការផ្សេងៗ អនុលោមតាមអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ជាអក្សរអង់គ្លេស តាមផ្លូវការទូត ឬតាមរយៈការទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃគូភាគី ដោយត្រូវភ្ជាប់ជាមួយឯកសារយោងពាក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ សំណើអាចធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មាត់ ហើយត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យលើសរយៈពេល ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃ។ ៣- ភាគីទទួលសំណើមានសិទ្ធិស្នើសុំព័ត៌មានបន្ថែម ពីភាគីម្ចាស់សំណើ ប្រសិនបើយល់ឃើញថាមានភាពចាំបាច់សម្រាប់ការអនុវត្តសំណើឱ្យបានសមស្រប។ ៤- ទោះបីមិនមានការស្នើសុំក៏ដោយ ភាគីម្ខាងអាចបញ្ជូនព័ត៌មានទៅភាគីម្ខាងទៀតបាន ប្រសិនបើមានមូលដ្ឋានជឿជាក់ថា ព័ត៌មាននោះមានប្រយោជន៍ដល់ភាគីម្ខាងទៀត។ ៥- សំណើសុំត្រូវមាន៖ ក) ឈ្មោះអាជ្ញាធរនៃភាគីម្ចាស់សំណើ និងឈ្មោះអាជ្ញាធរនៃភាគីទទួលសំណើ ខ) ព័ត៌មានលម្អិតអំពីករណីដែលត្រូវស្នើសុំ គ) គោលបំណង និងមូលហេតុនៃការស្នើសុំ ឃ) សេចក្តីពិពណ៌នាអំពីជំនួយដែលស្នើសុំ ង) កម្រិតនៃភាពបន្ទាន់ ច) ព័ត៌មានផ្សេងទៀត ដែលអាចជួយឱ្យការអនុវត្តសំណើប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។ ៦- ប្រសិនបើការអនុវត្តតាមការស្នើសុំជំនួយ ឬសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការណាមួយ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អធិបតេយ្យ ឬសន្តិសុខ	~~សញ្ញាណបុគ្គល និងវិធានការផ្សេងទៀត ស្របតាមគោលបំណងនៃអនុស្សរណៈនេះ។~~ ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងភាគីខាងទៀតនូវព័ត៌មានដែលខ្លួនមាន ពាក់ព័ន្ធអំពើល្មើសសំដៅប្រឆាំងភាគីម្ខាងទៀត ទោះបានប្រព្រឹត្តរួចហើយក្តី ឬ កំពុងរៀបចំផែនការមិនថានៅលើទឹកដី នៃភាគីណាមួយ ឬភាគីទីបី។ ២- ~~រាល់ការស្នើសុំព័ត៌មាន ឬវិធានការផ្សេងៗ អនុលោមតាមអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ជាអក្សរអង់គ្លេស តាមផ្លូវការទូត ឬតាមរយៈការទំនាក់ទំនងផ្ទាល់ ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃគូភាគី ដោយត្រូវភ្ជាប់ជាមួយឯកសារយោងពាក់ព័ន្ធ។ ក្នុងករណីបន្ទាន់ សំណើអាចធ្វើឡើងដោយផ្ទាល់មាត់ ហើយត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរឱ្យលើសរយៈពេល ៧ (ប្រាំពីរ) ថ្ងៃ។~~ ការអនុវត្តការចែកចាយដោយមានការត្រួតពិនិត្យរវាងគូភាគីក្នុងករណីពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សំ។ ៣- ~~ភាគីទទួលសំណើមានសិទ្ធិស្នើសុំព័ត៌មានបន្ថែមពីភាគីម្ចាស់សំណើ ប្រសិនបើយល់ឃើញថាមានភាពចាំបាច់សម្រាប់ការអនុវត្តសមណើឱ្យបានសមស្រប។~~ ការស្រាវជ្រាវរកបុគ្គលដែលកំពុងតាមចាប់ និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួនរបស់បុគ្គលជាប់សង្ស័យថាបានប្រព្រឹត្តបទល្មើសដូចមានចែងខាងលើ រួមទាំងព័ត៌មានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ និងការផ្តល់យុត្តិកម្មពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។ ៤- ~~ទោះបីមិនមានការស្នើសុំក៏ដោយ ភាគីម្ខាងអាចបញ្ជូនព័ត៌មានទៅភាគីម្ខាងទៀតបាន ប្រសិនបើមានមូលដ្ឋានជឿជាក់ថា~~

	ឬផ្ទុយនឹងច្បាប់ជាតិ កាតព្វកិច្ចអន្តរជាតិ ឬផលប្រយោជន៍ចាំបាច់ផ្សេងទៀតរបស់ភាគីម្ខាង ភាគីដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់នោះ អាចបដិសេធមិនអនុវត្តសំណើនោះ គ្រង់ផ្នែកខ្លះ ឬទាំងស្រុង ឬអាចអនុវត្តសំណើក្រោមលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់ បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីម្ចាស់សំណើ។	~~ព័ត៌មាននោះមានប្រយោជន៍ដល់ភាគីម្ខាងទៀត។~~ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានភ្លាមៗលើបុគ្គល ក្រុម និងអង្គការភេរវកម្ម ជាពិសេសព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធរចនាសម្ព័ន្ធ សកម្មភាព ប្រភពមូលនិធិ និងមធ្យោបាយទំនាក់ទំនង។ ៥- ~~សំណើសុំត្រូវមាន៖~~ ~~ក) ឈ្មោះអាជ្ញាធរនៃភាគីម្ចាស់សំណើ និងឈ្មោះអាជ្ញាធរនៃភាគីទទួលសំណើ~~ ~~ខ) ព័ត៌មានលម្អិតអំពីករណីដែលត្រូវស្នើសុំ~~ ~~គ) គោលបំណង និងមូលហេតុនៃការស្នើសុំ~~ ~~ឃ) សេចក្តីពិពណ៌នាអំពីជំនួយដែលស្នើសុំ~~ ~~ង) កម្រិតនៃភាពបន្ទាន់~~ ~~ច) ព័ត៌មានផ្សេងទៀត ដែលអាចជួយឱ្យការអនុវត្តសំណើប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។~~ ការវាយតម្លៃការគំរាមកំហែងបង្កដោយអំពើភេរវកម្ម និងការផ្តល់ហិរញ្ញប្បទានភេរវកម្ម ឧក្រិដ្ឋកម្ម មានអង្គការចាត់តាំង បទល្មើសគ្រឿងញៀន សារធាតុញៀន និងសារធាតុគីមីផ្សំ និងការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ សំដៅបង្កើតយន្តការបង្ការទប់ស្កាត់ និងបង្ក្រាបបទល្មើសទាំងនេះ។ ៦- ~~ប្រសិនបើការអនុវត្តតាមការស្នើសុំជំនួយ ឬសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការណាមួយ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អធិបតេយ្យ ឬសន្តិសុខ ឬផ្ទុយនឹងច្បាប់ជាតិ កាតព្វកិច្ចអន្តរជាតិ ឬផលប្រយោជន៍ចាំបាច់ផ្សេងទៀតរបស់ភាគីម្ខាង ភាគីដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់នោះ អាចបដិសេធមិនអនុវត្តសំណើនោះ គ្រង់ផ្នែកខ្លះ~~

		~~ឬទាំងស្រុង ឬអាចអនុវត្តសំណើក្រោមលក្ខខណ្ឌជាក់លាក់បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីម្ចាស់សំណើ។~~ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងជំនាញពាក់ព័ន្ធការការពារមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន និងអ្នកដំណើរ។ ៧- ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន និងជំនាញពាក់ព័ន្ធមធ្យោបាយ និងបច្ចេកទេសថ្មីបម្រើដល់ការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ក៏ដូចជាវិធីសាស្រ្តបង្រ្កាបបទល្មើសទាំងនេះ។ ៨- ការផ្លាស់ប្តូរអត្ថបទច្បាប់ បទដ្ឋានគតិយុត្ត និងសំដៅអត្ថបទបោះពុម្ពពាក់ព័ន្ធការបង្រ្កាប បទល្មើស ចេញផ្សាយដោយស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច នៃគូភាគី។ ៩- ការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះបុគ្គល ដែលត្រូវបានផ្តន្ទាទោសពីបទល្មើសប្រព្រឹត្តប្រឆាំងភាគីម្ខាងទៀត ក៏ដូចជាឈ្មោះបុគ្គលកំពុងឃុំរង់ចាំការជំនុំជម្រះពាក់ព័ន្ធបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ ប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀត។ ១០-គូភាគីអាចសហការលើវិស័យសន្តិសុខផ្សេងទៀត ផ្អែកតាមការព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក ប្រសិនបើកិច្ចសហការទាំងនោះស្របជាមួយគោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀង។
មាត្រា ៣	**ដែនកំណត់លើការប្រើប្រាស់ព័ត៌មាន និងឯកសារ** ១- គូភាគីព្រមព្រៀងគ្នាថាព័ត៌មាន និងទិន្នន័យបុគ្គល ដែលបានបញ្ជូនស្របតាមអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងដូចមានចែងក្នុងអនុស្សរណៈនេះតែប៉ុណ្ណោះ ដោយត្រូវគោរពសិទ្ធិបុគ្គល អនុលោមតាមច្បាប់ជាតិ និងសន្ធិសញ្ញាសិទ្ធិមនុស្សពាក់ព័ន្ធ ដែលខ្លួនជាភាគី។	~~ដែនកំណត់លើការប្រើប្រាស់ព័ត៌មាន និងឯកសារ~~ ~~១- គូភាគីព្រមព្រៀងគ្នាថាព័ត៌មាន និងទិន្នន័យបុគ្គល ដែលបានបញ្ជូនស្របតាមអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងដូចមានចែងក្នុងអនុស្សរណៈនេះតែប៉ុណ្ណោះ ដោយត្រូវគោរពសិទ្ធិបុគ្គល អនុលោមតាមច្បាប់ជាតិ និងសន្ធិសញ្ញា សិទ្ធិមនុស្សពាក់ព័ន្ធ ដែលខ្លួនជាភាគី។~~

	២- ទិន្នន័យបុគ្គល និងជាពិសេសព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលបានផ្លាស់ប្តូររវាងគូភាគី ត្រូវការពារស្របតាមបទដ្ឋាន ដូចគ្នាទៅនឹងការអនុវត្តចំពោះទិន្នន័យជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិ ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់គូភាគីស្តីពីទិន្នន័យ និងព័ត៌មាន។ ៣- គូភាគីត្រូវមានកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់ នូវទិន្នន័យព័ត៌មានឯកសារ និងសម្ភារទាំងឡាយ ដែលគូភាគីបានចែករំលែកទៅវិញទៅមក។ កាតព្វកិច្ចនៃការរក្សាការសម្ងាត់នេះ ត្រូវបន្តមានអានុភាពអនុវត្តដដែល ទោះបីក្រោយការបញ្ចប់ នៃអនុស្សរណៈនេះក៏ដោយ។	~~២- ទិន្នន័យបុគ្គល និងជាពិសេសព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលបានផ្លាស់ប្តូររវាងគូភាគី ត្រូវការពារស្របតាមបទដ្ឋាន ដូចគ្នាទៅនឹងការអនុវត្តចំពោះទិន្នន័យជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ជាតិ ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់គូភាគីស្តីពីទិន្នន័យ និងព័ត៌មាន។~~ ~~៣- គូភាគីត្រូវមានកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់ នូវទិន្នន័យព័ត៌មានឯកសារ និងសម្ភារទាំងឡាយ ដែលគូភាគីបានចែករំលែកទៅវិញទៅមក។ កាតព្វកិច្ចនៃការរក្សាការសម្ងាត់នេះ ត្រូវបន្តមានអានុភាពអនុវត្តដដែល ទោះបីក្រោយការបញ្ចប់ នៃអនុស្សរណៈនេះក៏ដោយ។~~ - ក្នុងករណីភាគីណាមួយឃុំខ្លួនពលរដ្ឋនៃភាគីម្ខាងទៀត ក្រោមបទល្មើសដូចមានចែងនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច នៃភាគីឃុំខ្លួន ឬ ចាប់ខ្លួន ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមមកភាគីដែលពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនត្រូវបានឃុំខ្លួន ឬចាប់ខ្លួន។
មាត្រា ៤	**អង្គភាពទំនាក់ទំនងសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈ** ១- អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចសម្រាប់អនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ មានដូចខាងក្រោម៖ ក) សម្រាប់ក្រសួងមហាផ្ទៃនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា៖ អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន ខ) សម្រាប់ក្រសួងមហាផ្ទៃនៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត៖ …………………….. ២- ក្នុងរយៈពេល ៣០(សាមសិបថ្ងៃ) គិតចាប់ពីថ្ងៃអនុស្សរណៈនេះចូលជាធរមាន គូភាគីត្រូវផ្លាស់ប្តូរបញ្ជីឈ្មោះអង្គភាពចំណុះ	~~**អង្គភាពទំនាក់ទំនងសម្រាប់ការអនុវត្តអនុស្សរណៈ**~~ ***សម្រាប់មាត្រា ៤ របស់ភាគីកម្ពុជា ភាគីអារ៉ាប៊ីសាអ៊ីឌីតលើកយកទៅដាក់នៅមាត្រា ១០ របស់ខ្លួន*** - គូភាគីត្រូវសហការបណ្តុះបណ្តាលលើវិស័យសន្តិសុខ តាមរយៈសកម្មភាពដូចខាងក្រោម៖ ១- កម្មវិធី និងវគ្គបណ្តុះបណ្តាល ២- ការផ្លាស់ប្តូរជំនួប និងដំណើរទស្សនកិច្ច ៣- សន្និសីទ ការតាំងពិព័រណ៍ និងសិក្ខាសាលា ៤- ការផ្លាស់ប្តូរសម្ភារៈឧបករណ៍ជំនួយដល់ការបណ្តុះបណ្តាល និងអនុវត្តជាក់ស្តែងដែលខ្លួនមាន។

	ដែលមានសមត្ថកិច្ចទាក់ទងផ្ទាល់លើការងារអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុស្សរណៈនេះ និងបង្កើតច្រកទំនាក់ទំនងពាក់ព័ន្ធ។ ៣- គូភាគីត្រូវជូនដំណឹងទៅវិញទៅមកភ្លាមៗអំពីការផ្លាស់ប្តូរអង្គភាពចំណុះដែលមានសមត្ថកិច្ចទាក់ទងផ្ទាល់ លើការងារអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃអនុស្សរណៈនេះ។	
មាត្រា ៥	**ការពិគ្រោះយោបល់** - ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា នៅរាល់ពេលមានតម្រូវការ ឬក្នុងករណីខ្លះ ត្រូវធ្វើឡើងរៀងរាល់ឆ្នាំ ដើម្បីវាយតម្លៃ ការវិវត្តក្នុងបរិបទនៃអនុស្សរណៈនេះ ព្រមទាំងដើម្បីកែសម្រួល និងពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះ។	~~ការពិគ្រោះយោបល់~~ - ~~ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការពិគ្រោះយោបល់គ្នា នៅរាល់ពេលមានតម្រូវការ ឬក្នុងករណីខ្លះ ត្រូវធ្វើឡើងរៀងរាល់ឆ្នាំ ដើម្បីវាយតម្លៃ ការវិវត្តក្នុងបរិបទនៃអនុស្សរណៈនេះ ព្រមទាំងដើម្បីកែសម្រួល និងពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះ។~~ - ភាគីនីមួយៗអាចបដិសេធក្នុងការអនុវត្តកិច្ចសហការ ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទោះទាំងស្រុងក្តី ឬ ផ្នែកខ្លះក្តីក្នុងករណីកិច្ចសហការនេះ៖ ១- ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់អធិបតេយ្យ ឬ សន្តិសុខរបស់ខ្លួន ២- ផ្ទុយនឹងច្បាប់ជាតិ ៣- ប៉ះពាល់ដល់ដំណើរការស៊ើបអង្កេត ឬ កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនានា ឬ ៤- មានទំនាស់ជាមួយនឹងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតុលាការដែលបានអនុវត្តក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ៦	**ការដោះស្រាយវិវាទ** - វិវាទដែលអាចកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវដោះស្រាយក្នុងស្មារតីមិត្តភាព តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់រវាងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៦ វាក្យខណ្ឌទី១ និងតាមរយៈការចចាតាមផ្លូវការទូត។	~~ការដោះស្រាយវិវាទ~~ - ~~វិវាទដែលអាចកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តអនុស្សរណៈនេះ ត្រូវដោះស្រាយក្នុងស្មារតីមិត្តភាព តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់រវាងអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា៦ វាក្យខណ្ឌទី១ និងតាមរយៈការចចាតាមផ្លូវការទូត។~~ - គូភាគីត្រូវរក្សាការសម្ងាត់នៃព័ត៌មានដែលបានផ្លាស់ប្តូរស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ព័ត៌មានទាំងនេះ អាចប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងដូចបានកំណត់ ហើយភាគីនីមួយៗ មិនអាចផ្ទេរ ឬចែករំលែកជូនភាគីទីបី ដោយគ្មានការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីភាគីផ្តល់បាននោះឡើយ។ គូភាគីត្រូវបន្តអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ទោះបីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយក្តី។
មាត្រា ៧	**ទំនាក់ទំនងនៃអនុស្សរណៈនេះជាមួយសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិដទៃទៀត** - អនុស្សរណៈនេះមិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ច ដែលកើតចេញពីសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិដទៃទៀត ដែលភាគីនីមួយៗបានចុះហត្ថលេខារួចហើយនោះឡើយ។	~~ទំនាក់ទំនងនៃអនុស្សរណៈនេះជាមួយសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិដទៃទៀត~~ ~~អនុស្សរណៈ~~កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគី ស្របតាមសន្ធិសញ្ញាទ្វេភាគី ឬពហុភាគីដែលខ្លួនជាភាគីនោះឡើយ~~ដែលកើតចេញពីសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិដទៃទៀត ដែលភាគីនីមួយៗបានចុះហត្ថលេខារួចហើយនោះឡើយ។~~
មាត្រា ៨	**ការចំណាយផ្សេងៗ** - ការចំណាយផ្សេងៗសម្រាប់ដំណើរការសំណើក្រោមអនុស្សរណៈនេះ ជាបន្ទុករបស់ភាគីស្នើសុំ ឬធ្វើតាមការព្រមព្រៀងរបស់គូភាគី។	~~ការចំណាយផ្សេងៗ~~ - ~~ការចំណាយផ្សេងៗសម្រាប់ដំណើរការសំណើក្រោមអនុស្សរណៈនេះ ជាបន្ទុករបស់ភាគីស្នើសុំ ឬធ្វើតាមការព្រមព្រៀងរបស់គូភាគី។~~ វិវាទដែលកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈការទាក់ទងដោយផ្ទាល់រវាងគូភាគី។ ក្នុងករណីគ្មានការព្រមព្រៀង វិវាទទាំងនេះត្រូវដោះ

		ស្រាយតាមរយៈមធ្យោបាយការទូត ដោយមិនត្រូវបញ្ជូនទុកជូនស្ថាប័នតុលាការ សាលាក្តី ឬភាគីទីបី ដោះស្រាយនោះឡើយ។ *ចំពោះមាត្រា ៨ របស់ភាគីកម្ពុជា ខាងអារ៉ាប៊ីសាអូឌីតលើកយកទៅដាក់នៅមាត្រា ៩ របស់ខ្លួន* ខាងភាគីអារ៉ាប៊ីសាអូឌីតកែសម្រួលមាត្រានេះថ្មី
មាត្រា៩	**អវសានប្បញ្ញត្តិ** ១- អនុស្សរណៈនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាដោយគូភាគី។ ២- អនុស្សរណៈនេះមានសុពលភាពរយៈពេល ៣(បី)ឆ្នាំ។ ភាគីម្ខាងអាចជូនដំណឹងភាគីម្ខាងទៀតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ តាមរយៈស្ថានទូត ក្នុងពេលណាក៏បាន ប្រសិនបើខ្លួនមានបំណងបញ្ចប់អនុស្សរណៈនេះ។ ក្នុងករណីនេះ អនុស្សរណៈនេះនឹងបញ្ចប់ក្នុងរយៈពេល ៣(បី)ខែ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានការជូនដំណឹង។ ការបញ្ចប់អនុស្សរណៈនេះ មិនមានផលប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តភារកិច្ចដែលមិនទាន់បានបញ្ចប់ទាំងឡាយណា ដែលបានព្រមព្រៀងកន្លងមកនោះទេ។ ៣- ក្រោយអនុស្សរណៈនេះចូលជាធរមាន ភាគីម្ខាងអាចស្នើភាគីម្ខាងទៀតសុំធ្វើវិសោធនកម្ម ឬបំពេញបន្ថែមលើអត្ថបទអនុស្សរណៈនេះបាន។ វិសោធនកម្ម ឬការបំពេញបន្ថែមត្រូវមានការព្រមព្រៀងរវាងគូភាគី និងត្រូវចូលជាធរមានស្របតាមនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ។ អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់នេះ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី………..ខែ…………..ឆ្នាំ២០២……………..នៅរាជធានី….	*ចំពោះមាត្រា ៩ របស់ភាគីកម្ពុជា ខាងអារ៉ាប៊ីសាអូឌីតលើកយកទៅដាក់នៅមាត្រា ១០ របស់ខ្លួន* - ការចំណាយនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជាបន្ទុករបស់ភាគីដែលទទួលបន្ទុកចំណាយលើទឹកដីរបស់ខ្លួន លើកលែងតែគូភាគីមានការព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ។ *ក្នុងចំណុច ៣ របស់ភាគីកម្ពុជា ខាងអារ៉ាប៊ីសាអូឌីតលើកយកទៅដាក់នៅមាត្រាទី១២ (ផ្នែកចុងក្រោយ) របស់ខ្លួន*

	……នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា/ព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត។ អនុស្សរណៈនេះធ្វើឡើងជា ២(ពីរ)ច្បាប់ដើម ជាអក្សរខ្មែរ និងអក្សរអង់គ្លេស ដែលសំណៅនៃច្បាប់ដើមនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយខុសគ្នា សំណៅជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាគោល៕ ក្រសួងមហាផ្ទៃ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្រសួងមហាផ្ទៃ នៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត ឯកឧត្តមអភិសន្តិបណ្ឌិត **ស សុខា** ………………………	
មាត្រា ១០ (បន្ថែមថ្មីរបស់អារ៉ាប៊ីសាអូឌីត)		១- ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចទទួលបន្ទុកអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះរួមមាន៖ - សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត៖ ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងសន្តិសុខជាតិ - សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា៖…………… ២- ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងភាគីម្ខាងទៀត តាមរយៈមធ្យោបាយការទូត អំពីការផ្លាស់ប្តូរស្ថាប័នសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន។ ៣- ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចត្រូវចាត់តាំងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នូវមន្ត្រីទំនាក់ទំនងដោយផ្ទាល់ និងមធ្យោបាយទំនាក់ទំនង ដើម្បីសម្រួលដល់កិច្ចសហការលើវិស័យដូចបានកំណត់ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ៤- ភាសាអារ៉ាប់ និងភាសាអង់គ្លេស ជាភាសាដែលត្រូវប្រើប្រាស់សម្រាប់ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ១១ (បន្ថែមថ្មីរបស់អារ៉ាប៊ីសាអូឌីត)		- ក្នុងករណីចាំបាច់ គូភាគីអាចបង្កើតគណៈកម្មាធិការជំនាញដែលមានសមាសភាពមកពីប្រទេសទាំងពីរ ដែលមានជំនាញប្រយុទ្ធប្រឆាំងបទល្មើស និងបណ្តុះបណ្តាលលើវិស័យសន្តិសុខ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីរបៀបនៃកិច្ចសហការ ក្នុងវិស័យសន្តិសុខនៃប្រទេសទាំងពីរ សំដៅដាក់ចេញអនុសាសន៍ចាំបាច់បម្រើដល់ការពង្រឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដើម្បីដាក់ជូនស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច នៃគូភាគី។ ក្នុងករណីចាំបាច់ គណៈកម្មាធិការនេះអាចជួបប្រជុំនៅក្នុងប្រទេសនៃភាគីនីមួយៗ តាមវិធីផ្លាស់ប្តូរវេនគ្នា ទៅតាមការស្នើសុំរបស់គូភាគី។
មាត្រា១២ (បន្ថែមថ្មីរបស់អារ៉ាប៊ីសាអូឌីត)		១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានសុពលភាពអនុវត្តគិតចាប់ពីការផ្លាស់ប្តូរការជូនដំណឹងចុងក្រោយរវាងគូភាគី តាមរយៈមធ្យោបាយការទូតបញ្ជាក់អំពីការបំពេញបែបបទនីតិវិធីច្បាប់ជាតិចាំបាច់នានា។ ២- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចធ្វើវិសោធនកម្ម តាមការព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក។ អត្ថបទវិសោធនកម្ម ត្រូវមានសុពលភាពអនុវត្តស្របតាមនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។ ៣- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះបន្តមានសុពលភាពអនុវត្តដោយគ្មានពេលកំណត់ លុះត្រាតែភាគីណាមួយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមរយៈមធ្យោបាយការទូត បញ្ជាក់អំពីបំណងបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជូនភាគីម្ខាងទៀត យ៉ាងតិច ០៦ខែ មុនពេលកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង។

ផ្នែកចុងក្រោយ (បន្ថែមថ្មីរបស់អារ៉ាប៊ីសាអូឌីត)		ធ្វើនៅទីក្រុង............... នៅថ្ងៃទី......../......../ ជា XX ច្បាប់ដើម ជាអក្សរអារ៉ាប់ និងអង់គ្លេស ដែលសំណៅនៃច្បាប់ដើមនីមួយៗមានតម្លៃស្មើគ្នា។ តំណាងរដ្ឋាភិបាល ព្រះរាជាណាចក្រអារ៉ាប៊ីសាអូឌីត តំណាងរដ្ឋាភិបាល ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ